

## ANEXO I

<b>GUÍA DOCENTE</b>
---------------------

<b>DATOS BÁSICOS DE LA ASIGNATURA</b>
---------------------------------------

NOMBRE: LENGUA B II INGLES
----------------------------

CÓDIGO: 302010	AÑO PLAN DE ESTUDIO: 2009	VERSIÓN: 1
----------------	---------------------------	------------

CARÁCTER:
-----------

TIPO ANUAL	CUATRIMESTRE: ANUAL
------------	---------------------

<b>EQUIPO DOCENTE</b>
-----------------------

<b>COORDINADOR/RESPONSABLE DE LA ASIGNATURA</b>
---

NOMBRE: MARIANO REYES TEJEDOR
-------------------------------

DEPARTAMENTO: DEPARTAMENTO DE FILOLOGÍA Y TRADUCCIÓN
--

ÁREA: TRADUCCION E INTERPRETACION
-----------------------------------

CATEGORÍA/CONTRATO: PROFESOR CONTRATADO DOCTOR
--

Nº DESPACHO:	E- mreytej@upo.es	TF:
--------------	-------------------	-----

URL WEB:
----------

<b>OTROS PROFESORES</b>
-------------------------

NOMBRE: MANUEL GREGORIO CABALLERO CALAVIA
---

DEPARTAMENTO: DEPARTAMENTO DE FILOLOGÍA Y TRADUCCIÓN
--

ÁREA: FILOLOGIA INGLESA
-------------------------

CATEGORÍA/CONTRATO: PROFESOR ASOCIADO LOU
---

Nº DESPACHO: 14-3-8	E- mgcabcal@upo.es	TF: 954977346
---------------------	--------------------	---------------

HORARIO DE TUTORÍAS:	URL WEB:
----------------------	----------

DEDICACIÓN:	TIPO DE GRUPO	Nº DE CRÉDITOS
	EB	
	EPD	
	AD	

NOMBRE: LUCIA FERNANDEZ AMAYA		
DEPARTAMENTO: DEPARTAMENTO DE FILOLOGÍA Y TRADUCCIÓN		
ÁREA: FILOGIA INGLESA		
CATEGORÍA/CONTRATO: AYUDANTES LOU		
Nº DESPACHO:	E- lferama@upo.es	TF:
HORARIO DE TUTORÍAS:		URL WEB:
DEDICACIÓN:	TIPO DE GRUPO	Nº DE CRÉDITOS
	EB	
	EPD	
	AD	

NOMBRE: MARIA DOLORES LOPEZ JIMENEZ		
DEPARTAMENTO: DEPARTAMENTO DE FILOLOGÍA Y TRADUCCIÓN		
ÁREA: FILOGIA INGLESA		
CATEGORÍA/CONTRATO: PROFESOR ASOCIADO LOU		
Nº DESPACHO:	E- mdlopezji@upo.es	TF:
HORARIO DE TUTORÍAS:		URL WEB:
DEDICACIÓN:	TIPO DE GRUPO	Nº DE CRÉDITOS
	EB	
	EPD	
	AD	

NOMBRE: MANUEL MEJIAS BORRERO		
DEPARTAMENTO: DEPARTAMENTO DE FILOLOGÍA Y TRADUCCIÓN		
ÁREA: FILOGIA INGLESA		
CATEGORÍA/CONTRATO: PROFESOR ASOCIADO LOU		
Nº DESPACHO:	E- mmejbor@upo.es	TF:
HORARIO DE TUTORÍAS:		URL WEB:
DEDICACIÓN:	TIPO DE GRUPO	Nº DE CRÉDITOS
	EB	
	EPD	
	AD	

## **DATOS ESPECÍFICOS DE LA ASIGNATURA**

- ### **1. DESCRIPTOR Y OBJETIVOS**
- Lengua B II:  
 Sintaxis: las relaciones lógicas.  
 Los conectores.  
 La puntuación.  
 Gramática de la oración.  
 La estructura supra-oracional: discurso y registro.  
 Elementos de contraste entre la Lengua B y el español.  
 La formación de palabras.
1. Dominar la Lengua B escrita y oral. El nivel mínimo que deberá alcanzarse debe corresponderse con el nivel C1 del Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas.
  2. Conocer las culturas y civilizaciones de los países de habla de la Lengua B.

3. Entender global y específicamente el contenido de un texto y un discurso.
4. Adquirir léxico.
5. Producir textos escritos de forma lingüísticamente correcta y estilísticamente adecuada.
6. Ser capaz de analizar y sintetizar distintos tipos de textos y discursos.
7. Adquirir estrategias de comprensión lectora que permitan al futuro traductor comprender textos escritos en Lengua B.
8. Profundizar en la gramática de la Lengua B escrita con especial énfasis en aspectos problemáticos para el futuro traductor.
9. Adquirir léxico especializado
10. Saber aplicar las normas ortográficas y de puntuación
11. Conocer los contrastes entre palabras y expresiones que puedan resultar similares en la lengua materna y extranjera, que tengan significados diferentes
12. Saber comparar y asociar rasgos propios del código escrito
13. Valorar la corrección formal al efectuar mensajes escritos
14. Consolidar los modelos morfosintácticos y lexicológicos de la lengua escrita.
15. Desarrollar la competencia textual a partir de los diferentes registros de lengua y los tipos de textos propuestos
16. Aprender a reformular
17. Identificar y producir las distintas combinaciones de los sonidos en la cadena hablada.
18. Manejar correctamente libros de consulta, especialmente diccionarios y manuales de gramática con el fin de consolidar los aprendizajes realizados.
19. Desarrollar las técnicas de elaboración de un resumen, un informe y una síntesis.

## **2. UBICACIÓN EN EL PLAN FORMATIVO**

### **2.1 PRERREQUISITOS:**

Al comienzo del periodo de enseñanza básica el estudiante debe poseer un nivel de competencia lingüística en la lengua inglesa igual o superior al nivel común de referencia B2.

### **2.2 APORTACIONES AL PLAN FORMATIVO:**

El objetivo principal de esta asignatura es contribuir a la adquisición de un nivel común de referencia C1 en la competencia lingüística comunicativa en la lengua inglesa, una competencia necesaria para el desarrollo de las competencias traductora e interpretativa de los estudiantes. Alcanzando los objetivos previstos para esta asignatura, el estudiante podrá continuar sin dificultades su adquisición de la competencia lingüística comunicativa en la lengua inglesa en la asignatura Inglés B1 y, posteriormente, en otras asignaturas cuyo objetivo es aumentar la competencia traductora y/o interpretativa del estudiante y donde la lengua inglesa es la lengua de origen o la lengua meta.

Los estudiantes deben ser conscientes de que, en general, se tarda más de un año en pasar de un nivel común de referencia a otro superior. Esta es la razón por la que las asignaturas B1, B2 y B3 tienen como objetivo alcanzar el nivel C1 del Marco de Referencia Europeo. Digamos que este objetivo C1 del Porfolio Europeo de las Lenguas se alcanzará de forma progresiva a lo largo de las tres asignaturas citadas.

### **2.3 RECOMENDACIONES:**

Se recomienda encarecidamente que antes de matricularse en esta asignatura los estudiantes evalúen su competencia lingüística comunicativa en la lengua inglesa mediante la prueba DIALANG (<http://www.dialang.org/intro.htm>) y que, si los resultados en las diferentes subpruebas DIALANG indican que el nivel de competencia lingüística en la lengua inglesa es igual o inferior al nivel común de referencia B2, el estudiante medite la conveniencia de matricularse en esta asignatura. Si, aún sabiendo que su nivel es igual o inferior al nivel B2, el estudiante decide matricularse en la asignatura, se recomienda que el estudiante intente alcanzar un nivel B2 mediante el estudio autónomo de materiales para la prueba FCE (First Certificate) de University of Cambridge ESOL, que se pueden consultar en la Biblioteca.

### **2.4 LA ASIGNATURA EN LA ADQUISICIÓN DE COMPETENCIAS DENTRO DE LA TITULACIÓN:**

#### **2.4.1. COMPETENCIAS TRANSVERSALES:**

- " Adaptarse a entornos de trabajo de convivencia internacionales.
- " Desarrollar estrategias de aprendizaje autónomo.
- " Empatizar con personas de otros entornos culturales.
- " Tener capacidad de adaptación a situaciones nuevas.
- " Tener capacidad para idear propuestas profesionales novedosas.

#### **2.4.2. COMPETENCIAS ESPECÍFICAS:**

Cultura y Sociedades. Lengua B II: Relativismo cultural. Estereotipos. Interculturalidad. Prácticas. Hábitos y comportamientos. Medios de comunicación.

#### Sociolingüística de la Lengua B

El objetivo fundamental de esta asignatura es que el estudiante conozca tanto los conceptos básicos que fundamentan esta disciplina como determinados aspectos sociolingüísticos relacionados con la/-s comunidad/-es lingüística/-s que emplean la Lengua B. Estos son, por un lado, rasgos relacionados con las variedades diastráticas y diatópicas de la Lengua B, y, por otro, particularidades derivadas de su contacto con otras lenguas.

#### Pragmalingüística intercultural de las lenguas A y B

La asignatura profundiza en la dimensión intercultural de la pragmática. Mediante el recurso a las principales teorías pragmáticas, se describe y se analiza de manera contrastiva el uso contextual de las lenguas española y alemana. Se estudian aspectos tales como los distintos conceptos culturales de cortesía, las preferencias por determinadas estrategias lingüísticas, las diferentes estructuras y funciones de los actos de habla y las posibles transferencias pragmáticas. Desde el punto de vista aplicado, la asignatura refuerza de una manera práctica la competencia intercultural que capacita a los estudiantes a comunicarse adecuadamente en diversos ámbitos interculturales.

#### Gramática contrastiva de las lenguas A y B

El objetivo teórico de esta asignatura es iniciar al estudiante en las cuestiones teóricas generales básicas que fundamentan los estudios contrastivos, haciendo especial hincapié en el problema del tertium comparationis. En su vertiente práctica, se pretende elevar el nivel de la Lengua B del discente a partir del análisis contrastivo de rasgos relevantes, tanto formales como semánticos, de las lenguas A y B.

### 3. DESCRIPCIÓN DEL TRABAJO PRESENCIAL

*Nº DE ESTUDIANTES* 120

TIPO DE GRUPO	ALUMNOS/GRUPO	Nº DE GRUPOS
EB	60	2
EPD	20	6
AD	20	6

### 4. TRABAJO DEL ALUMNO

*Nº DE HORAS TOTALES* 150

TIPO DE GRUPO	HORAS/ALUMNO	CRÉDITOS/ALUMNO
EB	30.00	1.2
EPD	15.00	0.6
AD	0.00	0.0
TRABAJO PERSONAL Y TUTORÍAS	90.00	3.6
EVALUACIÓN	15.00	0.6
<b>TOTALES</b>	<b>150.00</b>	<b>6.0</b>

### 6. EVALUACIÓN:

El sistema de evaluación continuada está diseñado para premiar el desarrollo por parte del alumnado de las cuatro destrezas prácticas Listening comprehension, Reading comprehension, Oral expression and Written expression- y la adquisición de competencias gramaticales con especial énfasis en saber llevarlas a la práctica. Por lo tanto, la nota final se deriva de la suma de una serie de actividades realizadas tanto dentro como fuera del aula y exámenes periódicos y finales.

Desglose de la Nota Final por Destrezas\*

LISTENING COMPREHENSION  
READING COMPREHENSION  
ORAL

EXPRESSION  
WRITTEN EXPRESSION  
GRAMMAR SKILLS

PRACTICE  
IN CLASS

5%

FINAL  
EXAM

15%

Rabbit Run

10%

FINAL EXAM

10%

MIDTERM EXAM 3%

DEBATES PRESENTATIONS

7%

FINAL EXAM

10%

Portfolio

10%

FINAL EXAM

10%

MIDTERM  
EXAM

10%

FINAL EXAM

10%

\* PARA PODER PROMEDIAR LA NOTA FINAL ENTRE LAS CINCO DESTREZAS, SERÁ NECESARIO CONSEGUIR EL 50% EN CADA UNA DE ELLAS. NO OBSTANTE, TAMBIÉN SE SACARÁ LA MEDIA SI EN UNA DE ELLAS SÓLO SE ALCANZA

ENTRE EL 40% Y EL 50%. IGUALMENTE, HABRÁ QUE OBTENER, COMO MÍNIMO, UN 2 SOBRE 10 EN CUALQUIERA DE LAS ACTIVIDADES REALIZADAS TANTO DENTRO COMO FUERA DEL AULA.

La participación activa en las clases y la realización de las tareas asignadas a lo largo del curso se tendrán en cuenta en la nota final.

Ø Lectura Obligatoria (Required Reading): 10%

La evaluación de la lectura obligatoria (Rabbit Run) se llevará a cabo mediante un

- Examen final de todo el libro: 10%

Ø Exposiciones Orales (In-Class Presentations): 7%

Las exposiciones orales serán evaluadas según lo siguiente: Fluency | Accuracy | Pronunciation | Vocabulary | Delivery | Debate.

Ø Portfolio: 10%

El Portfolio es una carpeta que se compondrá de 4 de las 6 producciones (de distinto género) que cada alumno/a considere como las mejores de entre sus tareas escritas. Una de estas redacciones será de las hechas en clase. Los criterios de evaluación tendrán en cuenta la corrección y complejidad gramatical, la adecuación a la tipología textual y a las instrucciones dadas, riqueza y precisión léxica, etc. En esta carpeta habrá que incluir el original y la corrección del texto.

## 7. TEMARIO:

### TEMA 1

Grammar: The Infinitive and the ing form.

Reading: Topic sentences. Words from context.

Listening: Multiple choice: types of distractor.

Speaking: Explaining; checking understanding

Vocabulary: Phrasal verbs; idioms.

Writing: Article.

### TEMA 2

Grammar: Question forms.

Reading: Understanding content; figurative language.

Listening: Multiple choice: focusing on stems.

Speaking: Introducing yourself.

Vocabulary: Prefixes.

Writing: Summary.

### TEMA 3

Grammar: Relative clauses; reduced relative clauses.

Reading: Multiple choice: recognising incorrect options.

Listening: Three-way matching: ways of agreeing and disagreeing.

Speaking: Giving and justifying opinions

Vocabulary: Collocations: adjective + noun.

Writing: Proposal.

### TEMA 4

Grammar: The passive. Key words transformations.

Reading: Gapped text: lexical and grammatical links.

Listening: Multiple choice: predicting context.

Speaking: giving examples; developing the topic.

Vocabulary: Phrasal verbs; depending prepositions.

Writing: Report.

### TEMA 5

Grammar: Participle clauses.

Reading: Reading the specific information.

Listening: Three-way matching.

Speaking: Emphasising.

Vocabulary: Suffixes; word formation.

Writing: Summary and comprehension questions.

## TEMA 6

Grammar: Narrative verb forms and links.

Reading: Gapped text: text organisation.

Listening: Multiple choice: question types.

Speaking: Narrating; being a good listener.

Vocabulary: Idioms; collocations: adverb + adjective.

Writing: Review

## TEMA 7

Grammar: Introductory it ; emphatic it ; emphatic what and all ; sentence adverbs; open cloze.

Reading: Lexicla and grammatical links.

Listening: Multiple choice: inference.

Speaking: Finding the right word.

Vocabulary: Phrasal verbs; collocations; idioms.

Writing: For and against essays.

## TEMA 8

### TESTS

## **8. BIBLIOGRAFÍA**

### *8.1 GENERAL (por orden de relevancia)*

### *8.2 ESPECÍFICA*